



* автоматичний переклад українською - приносимо вибачення.

Registrierung – реєстрація – регистрация

Melden Sie sich in der Ausländerbehörde Teltow-Fläming.

Dort erhalten Sie eine Bescheinigung, mit der sie sich an das Sozialamt wegen einer Unterkunft bzw. Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz wenden können.

Біженці реєструються в **імміграційному офісі (Ausländerbehörde)** округу Тельтов-Флемінг. Там ви отримуєте сертифікат, з яким можна звернутися до відділу соціального забезпечення (Sozialamt) для отримання житла, медичної допомоги або фінансової підтримки.

Зареєструйтесь в **Миграционном Офисе (Ausländerbehörde)** Округа Тельтов-Флеминг. Там вы получите Сертификат, с которым можно обратиться в отдел социального обеспечения (Sozialamt) для получения жилья, медицинской помощи или финансовой поддержки.

Die Mitarbeiter des Sozialamtes werden Sie u. a. nach Ihrem Vermögen (Geldmitteln) befragen. Ihre Immobilien in der Ukraine oder ein Auto werden nicht als Vermögen angerechnet.

Працівники соціальної служби повинні знати про вашу фінанційну ситуацію. Наприклад, будинок в Україні або машина не будуть у вашій Ситуації зараховуватися як фінанціальні ресурси.

Работники социальной службы должны знать о вашей финансовой ситуации. Например дом на Украине или автомобиль не будут в вашей ситуации зачисляться как финансовые ресурсы.

Ausländerbehörde– Імміграційний офіс – Миграционный офис: Kontakt – контакт

Tel. [03371 608 2108](tel:033716082108)

Fax: 03371 608 9030

E-Mail: auslaenderbehoerde@teltow-flaeming.de

Sprechzeiten – Часы работы –
часы приема

Di./вт. 9.12 und/та и 13.15

Do./чт. 9.12 und/та и 13 bis 17.30

Wohnen, medizinische Hilfe, finanzielle Unterstützung – Житло, медична допомога, матеріальна допомога – Жилье, медицинская помощь, материальная помощь

Sie kommen bei Freunden oder Verwandten unter? – Ви зупинитесь у друзів чи родичів? – Вы остановитесь у друзей или родственников?

Das Vermögen der aufnehmenden Personen wird nicht abgefragt. Das Sozialamt kann einen Teil der Unterbringungskosten (Miete) übernehmen.

Фінанціальні ресурси приймаючої особи у разі не запитуються. Відділ соціального забезпечення може запозичити частину ваших витрат на проживання.

Финанциальные ресурсы принимающего лица в этом случае не запрашиваются. Отдел социального обеспечения может перенять часть ваших расходов на проживание (арендную плату).

Sie haben keine Unterkunft? – Немає житла? – Нет жилья?

Das Sozialamt stellt Ihnen eine Übernachtungsmöglichkeit zur Verfügung (Wohnheim).

У відділі соціального забезпечення Вам нададуть ночівлю (гуртожиток).

В отделе социальной помощи Вам могут предоставить ночлег (общежитие).

Sie haben kein Geld? У вас нет денег? У вас нема грошей?

Das Sozialamt stellt Ihnen zur Überbrückung einen Scheck aus. Gleichzeitig stellen Sie einen Antrag auf finanzielle Leistungen.

Відділ соціального забезпечення видасть вам чек. У той же час ви подаєте заявку на отримання фінансової допомоги.

При регистрации в социальной службе вам будет выдан денежный чек. В тоже время ставится Заявление на получения Социального пособия.

Sie benötigen ärztliche Hilfe? Вам потрібна медична допомога? Вам нужна медицинская помощь?

Bis Sie eine elektronische Gesundheitskarte erhalten, müssen Sie sich vom Sozialamt einen Behandlungsschein holen. Damit können Sie einen Arzt aufsuchen. In lebensbedrohlichen Fällen rufen Sie den Rettungsdienst unter 112. Die Gesundheitskarte (Krankenversicherung) erhalten Sie nach der förmlichen Registrierung in der Zentralen Ausländerbehörde.

До отримання електронної медичної картки необхідно отримати довідку про лікування у відділі соціального забезпечення. Це дозволяє звернутися до лікаря. Ви отримаєте медичну картку (медичне страхування) після офіційної реєстрації в Центральному імміграційному управлінні.

[Важлива інформація про ваше перебування в Німеччині \(медичне страхування\) \(medwatch.de\)](#)

На первое время вы получите в отделе социального обеспечения временную справку для посещения врача. После успешной регистрации в в центральном Миграционном офисе и социальной службе вы получите электронную карточку медицинской страховки. С этой карточкой вы можете обращаться к любому врачу.

Информация по медицинскому страхованию в интернете: [\(medwatch.de\)](#)

Sozialamt – Відділ соціального забезпечення – Отдел социального обеспечения Kontakt – контакт

Tel. 03371 608 3364 Fax: 03371 608 9210 E-Mail: t.fischer@teltow-flaeming.de sozialamt@teltow-flaeming.de	Sprechzeiten – часы работы – часы приема Di./вт. 9.12 und/та и 13.15 Do./чт. 9.12 und/та и 13 bis 17.30
--	---

Impfen gegen COVID-19 – Щеплення від Корони - Вакцинація против Коронавірусу

Menschen, die in der Ukraine bereits einmal oder auch mehrfach mit CoronaVac gegen Covid-19 geimpft wurden, müssen in Deutschland noch einmal damit beginnen, den Impfschutz gegen die Krankheit aufzubauen. Warum?

In der EU ist CoronaVac nicht als Impfstoff zugelassen. Die erneute Impfserie soll in einem Mindestabstand von mehr als 28 Tagen zur letzten Impfstoffdosis begonnen werden. Nach zwei Impfungen gilt man dann wieder als geimpft.

Люди, які в Україні щепилися одною або декількома дозами вакцини від Коронавірусу CoronaVac, повинні ревакцинуватися (оновити захист від Covid-19) в Німеччині. Чому? Вакцина CoronaVac не є зареєстрованою на території Європейського Союзу. Нова серія щеплень повинна бути проведена не менше ніж через 28 днів від останнього щеплення вакциною CoronaVac.

Люди, которые на Украине вакцинировались одной или несколькими дозами вакцины от Коронавируса CoronaVac, должны ревакцинироваться (обновить защиту от Covid-19) в Германии. Почему?

Вакцина CoronaVac не зарегистрирована на территории Европейского Союза и поэтому не действительна. Новая серия прививок должна быть проведена не меньше чем через 28 дней после последней прививки вакциной CoronaVac.

Wo kann man sich impfen lassen? – Де можна зробити щеплення? – Где можно сделать прививку?

Impfstelle Luckenwalde Fläming-Halle Weinberge 39 14974 Luckenwalde Di-Sa/ вт.-суб. 10-18 Uhr	Impfstelle Ludwigsfelde Ev. Krankenhaus Straße der Jugend 14974 Ludwigsfelde Sa./ суб. 10-18 Uhr, nur Online-Anmeldung реєстрація тільки онлайн /регистрация только онлайн www.teltow-flaeming.de/corona-impfung
--	---

Weitere Fragen – Далі питання – Другие вопросы

Meine Kraftfahrzeug-Versicherung läuft ab. Was nun? – У мене закінчується страховка на машину. Що робити? – У меня заканчивается страховка на машину. Что делать?

Bis vorerst zum 31. Mai 2022 können ukrainische Fahrzeuge auch ohne gültige Haftpflichtversicherung betrieben werden. Schäden, die durch diese Fahrzeuge verursacht werden, werden bis zur geltenden Mindestdeckungssumme von den deutschen Kfz-Haftpflichtversicherern getragen.

Без обмежень, включаючи 31 Травня 2022 року, можна користуватися українським автомобілем без німецької страховки. У разі пошкодження Автомобіля, буде виплачено мінімальну грошову допомогу. Цей посібник переймається німецькою Страхівкою.

Без ограничений, включая 31 Мая 2022, можно пользоваться украинским автомобилем без немецкой страховке. При случае повреждения Автомобиля, будет выплачена минимальное денежное пособие. Это пособие перенимается немецкой Страховкой.

Wenn Sie in Deutschland gemeldet sind, können Sie bis zu einem Jahr mit Ihrer gültigen ausländischen Haftpflichtversicherung fahren. Danach müssen Sie Ihr Fahrzeug in Deutschland anmelden und versichern.

До одного року можна користуватися іноземною автомобільною страховкою, якщо ви прописані у Німеччині. Після закінчення цього терміну ви повинні зареєструвати та застрахувати ваш автомобіль у Німеччині.

До одного года можно пользоваться иностранной автомобильной страховкой, если вы прописаны в Германии. После окончания этого срока вы должны зарегистрировать и застраховать ваш автомобиль в Германии.

Führerschein – вокументи водія дійсні – водительские документы

Ihr ukrainischer Führerschein berechtigt Sie maximal 185 Tage (sechs Monate) ab Einreise nach Deutschland zum Führen von Kraftfahrzeugen. Möchten Sie über diese Zeit hinaus noch in Deutschland Kraftfahrzeuge fahren, so muss ein deutscher Führerschein beantragt werden. Dafür müssen Sie eine theoretische und praktische Prüfung für die jeweilige Klasse ablegen.

У Німеччині ваші Документи водія дійсні 185 Днів (6 місяців). Після цього треба українські права змінити на ненецькі. Для цього ви повинні скласти водійський іспит у водійській школі.

В Германии ваши водительские Документы действительны 185 Дней (6 месяцев). После этого нужно украинские права поменять на ненецкие. Для этого вы должны сдать водительский экзамен в водительской школе.

Notrufe – номери екстрених служб – номера экстренных служб

Polizei – поліція – полиция: **110**

Feuerwehr und Rettungsdienst – пожежно-рятувальна служба – пожарная Служба и
Скорая Помощь **112**

Wo gibt es weitere Informationen für Menschen aus der Ukraine in Teltow-Fläming? – Де я можу отримати додаткову інформацію для громадян України в Тельтів-Флемінгу? – Где я могу получить дополнительную информацию для граждан Украины в Тельтов-Флеминге?

Internet – Інтернет – интернет

www.teltow-flaeming.de/ukraine-krise